

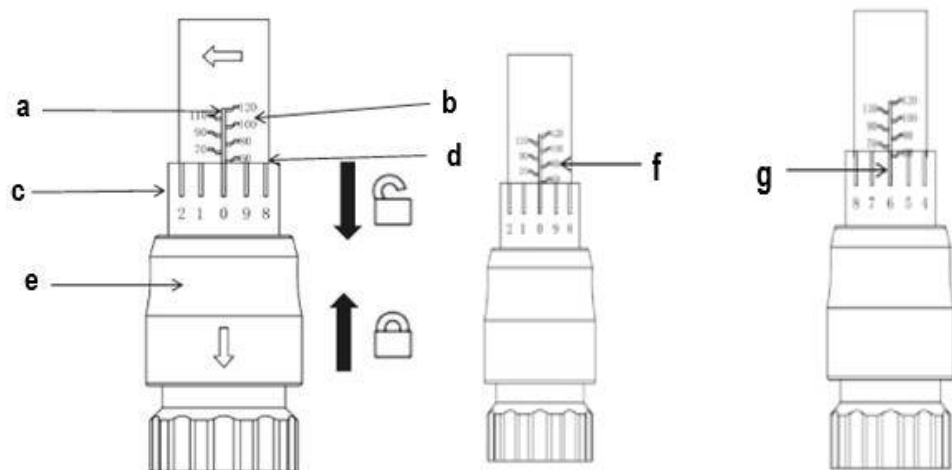
# NEO TOOLS



*08-838*



*08-839*



PL ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI .....	3
EN TRANSLATION (USER) MANUAL .....	3
DE ÜBERSETZUNG (BENUTZERHANDBUCH) .....	4
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ) .....	4
RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR) .....	5
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV .....	6
UA ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА) .....	6
CZ PŘEKŁAD (UŽIVATELSKÉ) PŘÍRUČKY .....	7
SK PREKLAD (POUŽÍVATEĽSKEJ) PRÍRUČKY .....	7
FR MANUEL DE TRADUCTION (UTILISATEUR) .....	8

**PL**  
**ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI**  
**(TŁUMACZENIE)**  
**MECHANICZNY KLUCZ DYNAMOMETRYCZNY**  
**08-838, 08-839**



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

#### UWAGA

Przed użyciem klucza dynamometrycznego należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości prosimy o kontakt z producentem, aby uniknąć wypadków związanych z bezpieczeństwem i uszkodzenia momentu obrotowego w wyniku nieprawidłowej obsługi.

#### PRZEZNACZENIE

Klucz przeznaczony jest do dokręcania śrub i nakrętek żądanym momentem obrotowym.

#### SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Napraw mogą dokonywać tylko i wyłącznie osoby posiadające sprawzone i właściwie do tych prac kwalifikacje potwierdzone odpowiednimi świadectwami.
- Klucza nie można w żaden sposób modyfikować lub przerabiać.

#### OPIS STRON GRAFICZNYCH

- Linia środkowa skali
- Główna podziałka
- Podziałka dodatkowa
- Linia odniesienia do skali
- Blokada
- Wyrównanie 0
- Ustawienie żądanej siły

#### OSTRZEŻENIE

- Zabrania się przekraczać maksymalną wartość momentu obrotowego klucza dynamometrycznego podczas użytkowania.
- Zabrania się mocowania przedłużek do rączki klucza, każde nieprawidłowe użycie spowoduje błędy i może uszkodzić klucz.
- Zabrania się demontażu. Niewłaściwy demontaż i montaż może spowodować uszkodzenie struktury wewnętrznej i spowodować poważne uszkodzenie mechanizmu.
- W celu przeprowadzenia regularnej kontroli działania i dokładności, proszę udać się do profesjonalnego serwisu. Nie naprawiać na własną rękę.
- W przypadku przechowywania klucza dynamometrycznego przez długi czas należy przechowywać klucz z podziałką momentu obrotowego ustawioną na najniższe ustawienie, a następnie nałożyć olej nierdzewny i przechowywać w suchym miejscu
- Aby zadbać o dokładność klucza dynamometrycznego, należy go sprawdzać nie rzadziej niż raz w roku lub po 5000 użyciach.
- Zabrania się używania klucza dynamometrycznego jako młotka, używania szczyptic do zaciskania klucza lub używania klucza w wodzie.

#### UŻYTKOWANIE

Należy wybrać odpowiedni typ klucza dynamometrycznego oraz nasadki zgodnie z wartością momentu obrotowego wymaganą dla dokręcania śruby lub nakrętki.

- Wyciągnąć rączkę, aby odblokować dodatkową podziałkę
- Przekręcić dodatkową podziałkę, aby ustawić moment obrotowy (kombinacja wartości na podziałce głównej i dodatkowej)

**Przykład:** Aby ustawić moment obrotowy na 66 Nm.

- Obróć dodatkową podziałkę do 60 Nm. na głównej podziałce w pobliżu linii odniesienia. Teraz moment obrotowy jest ustawiony na 60Nm
- Obracaj zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż 6 na dodatkowej podziałce zrówna się z linią środkową. Teraz moment obrotowy jest ustawiony na 66 Nm.
- Nałóż nasadkę na końcówkę śruby lub nakrętkę.
- Przekręć klucz dynamometryczny zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby dokręcić śrubę
- W momencie usłyszenia dźwięku, przestań dokręcać śrubę, dźwięk oznacza, że śruba jest już przy ustawionej wartości momentu obrotowego.

Parametry znamionowe	08-838	08-839
$\frac{3}{4}$ "	160-800 NM	200-1000 NM

#### OCHRONA ŚRODOWISKA



**EN**  
**TRANSLATION (USER) MANUAL**  
**(BACKGROUND)**  
**MECHANICAL TORQUE SPANNER**  
**08-838, 08-839**

#### NOTE

Please read these operating instructions carefully before using the torque spanner. In case of any doubt, please contact the manufacturer to avoid safety accidents and torque damage due to improper handling.

#### PURPOSE

The spanner is designed to tighten bolts and nuts to the desired torque.

#### SPECIFIC SAFETY PROVISIONS SAFETY CONSIDERATIONS

- Repairs may only be carried out by people with proven and appropriate qualifications for this work, as evidenced by appropriate certificates.
- The key cannot be modified or altered in any way.

#### DESCRIPTION OF THE GRAPHIC PAGES

- Scale centreline
- Main scale
- Subdivision
- Scale reference line
- Lock
- Alignment 0
- Setting the desired force

#### WARNING

- It is prohibited to exceed the maximum torque value of the torque spanner during use.
- It is forbidden to attach extensions to the handle of the spanner, any incorrect use will cause errors and may damage the spanner.
- It is prohibited to disassemble. Improper disassembly and assembly may damage the internal structure and cause serious damage to the mechanism.
- For a regular check of function and accuracy, please go to a professional service. Do not repair on your own.
- If storing the torque spanner for a long time, store the spanner with the torque scale set to the lowest setting, then apply stainless steel oil and store in a dry place
- To ensure the accuracy of the torque spanner, it should be checked at least once a year or after 5,000 uses.
- It is forbidden to use the torque spanner as a hammer, to use pliers to tighten the spanner or to use the spanner in water.

#### USE

- Select the correct type of torque spanner and socket according to the torque value required for the bolt or nut to be tightened.

- Pull out the handle to unlock the additional scale
- Turn the secondary scale to set the torque (combination of values on the main and secondary scales)

**Example:** To set the torque to 66 Nm.

- Turn the additional scale to 60Nm. on the main scale near the reference line. The torque is now set to 60Nm
- Turn clockwise until the 6 on the additional scale aligns with the centre line. The torque is now set to 66 Nm.
- Put the cap on the end of the bolt or nut.
- Turn the torque spanner clockwise to tighten the screw
- When you hear the sound, stop tightening the bolt, the sound means that the bolt is already at the set torque value.

Rated parameters	08-838	08-839
¾"	160-800 NM	200-1000 NM

#### ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically-powered products should not be disposed of with household waste, but should be taken to appropriate facilities for disposal. Contact your product dealer or local authority for information on disposal. Waste electrical and electronic equipment contains substances that are not environmentally friendly. Equipment that is not recycled poses a potential risk to the environment and human health.

"Grupa Topez Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "Grupa Topez") informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to Grupa Topez and are subject to legal protection under the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (see Journal of Laws 2006 No. 90 Poz. 631, as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire Manual and its individual elements, without the consent of Grupa Topez expressed in writing, is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

### DE ÜBERSETZUNG (BENUTZERHANDBUCH) (HINTERGRUND)

### MECHANISCHER DREHMOMENTSCHLÜSSEL 08-838, 08-839

#### ANMERKUNG

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung des Drehmomentschlüssels sorgfältig durch. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Hersteller, um Sicherheitsunfälle und Drehmomentschäden durch unsachgemäße Handhabung zu vermeiden.

#### ZWECK

Der Schraubenschlüssel ist dazu bestimmt, Schrauben und Muttern mit dem gewünschten Drehmoment anzuziehen.

#### BESONDERE SICHERHEITSÜBERLEGUNGEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Reparaturen dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die nachweislich über eine entsprechende Qualifikation für diese Arbeiten verfügen, die durch entsprechende Zertifikate belegt wird.
- Der Schlüssel kann in keiner Weise modifiziert oder verändert werden.

#### BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN SEITEN

- Skala Mittellinie
- Hauptskala
- Unterteilung
- Maßstabsbezugslinie
- Schloss
- Ausrichtung 0
- Einstellung der gewünschten Kraft

#### WARNUNG

- Es ist verboten, den maximalen Drehmomentwert des Drehmomentschlüssels während des Gebrauchs zu überschreiten.
- Es ist verboten, Verlängerungen am Griff des Schraubenschlüssels zu befestigen, jede falsche Verwendung führt zu Fehlern und kann den Schraubenschlüssel beschädigen.
- Es ist verboten, zu demontieren. Eine unsachgemäße Demontage und Montage kann die interne Struktur beschädigen und schwere Schäden am Mechanismus verursachen.
- Für eine regelmäßige Überprüfung von Funktion und Genauigkeit wenden Sie sich bitte an einen professionellen Service. Reparieren Sie nicht in Eigenregie.
- Wenn Sie den Drehmomentschlüssel über einen längeren Zeitraum lagern, stellen Sie die Drehmomentskala auf die niedrigste Stufe, tragen Sie Edelstahlöl auf und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort.

- Um die Genauigkeit des Drehmomentschlüssels zu gewährleisten, sollte er mindestens einmal im Jahr oder nach 5.000 Einsätzen überprüft werden.
- Es ist verboten, den Drehmomentschlüssel als Hammer zu benutzen, eine Zange zum Anziehen des Schlüssels zu verwenden oder den Schlüssel im Wasser zu benutzen.

#### VERWENDEN

- Wählen Sie den richtigen Typ von Drehmomentschlüssel und Stecknuss entsprechend dem erforderlichen Drehmoment für die anzuziehende Schraube oder Mutter.
- Ziehen Sie den Griff heraus, um die Zusatzwaage zu entriegeln
- Drehen Sie die Sekundärskala, um das Drehmoment einzustellen (Kombination der Werte auf der Haupt- und Sekundärskala)

**Beispiel:** Um das Drehmoment auf 66 Nm einzustellen.

- Drehen Sie die zusätzliche Skala auf der Hauptskala in der Nähe der Referenzlinie auf 60Nm. Das Drehmoment ist nun auf 60Nm eingestellt
- Im Uhrzeigersinn drehen, bis die 6 auf der zusätzlichen Skala mit der Mittellinie übereinstimmt. Das Drehmoment ist nun auf 66 Nm eingestellt.
- Stecken Sie die Kappe auf das Ende der Schraube oder Mutter.
- Drehen Sie den Drehmomentschlüssel im Uhrzeigersinn, um die Schraube festzuziehen.
- Wenn Sie das Geräusch hören, hören Sie auf, die Schraube anzuziehen. Das Geräusch bedeutet, dass die Schraube bereits den eingestellten Drehmomentwert erreicht hat.

Bemessungsparameter	08-838	08-839
¾"	160-800 NM	200-1000 NM

#### SCHUTZ DER UMWELT



Elektrisch betriebene Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen einer geeigneten Einrichtung zur Entsorgung zugeführt werden. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder die örtlichen Behörden, um Informationen zur Entsorgung zu erhalten. Elektro- und Elektronik-Altgeräte enthalten Stoffe, die nicht umweltverträglich sind. Geräte, die nicht recycelt werden, stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

"Grupa Topez Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: "Grupa Topez") teilt mit, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden: "Handbuch"), einschließlich, unter anderem, der Text, die Fotografien, die Diagramme, die Zeichnungen sowie die Zusammensetzung des Handbuchs gehören ausschließlich der Grupa Topez und unterliegen dem gesetzlichen Schutz gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d.h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Poz. 631, in der geänderten Fassung). Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen, Verändern des gesamten Handbuchs und seiner einzelnen Elemente zu kommerziellen Zwecken ist ohne schriftliche Zustimmung von Grupa Topez strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen haben.

### RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ) (ИСТОРИЯ)

### МЕХАНИЧЕСКИЙ ДИНАМОМЕТРИЧЕСКИЙ КЛЮЧ 08-838, 08-839

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Перед использованием динамометрического ключа внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации. В случае каких-либо сомнений обратитесь к производителю, чтобы избежать несчастных случаев и повреждения динамометрического ключа из-за неправильного обращения.

#### ЦЕЛЬ

Гаечный ключ предназначен для затягивания болтов и гаек с требуемым моментом.

#### ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ СООБРАЖЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

- Ремонтные работы могут выполняться только лицами, имеющими подтвержденную и соответствующую квалификацию для этой работы, подтверждающую соответствующими сертификатами.
- Ключ не может быть модифицирован или изменен каким-либо образом.

#### ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ СТРАНИЦ

- Осевая линия шкалы
- Основная шкала
- Подраздел
- Контрольная линия шкалы
- Замок

- f) Выравнивание 0  
g) Установка жалаемого усилия

## ВНИМАНИЕ

- Запрещается превышать максимальное значение крутящего момента динамометрического ключа во время его использования.
- Запрещается прикреплять удлинители к рукоятке гаечного ключа, любое неправильное использование приведет к ошибкам и может повредить гаечный ключ.
- Запрещается разбирать. Неправильная разборка и сборка может повредить внутреннюю структуру и вызвать серьезные повреждения механизма.
- Для регулярной проверки функционирования и точности, пожалуйста, обратитесь в профессиональный сервис. Не ремонтируйте самостоятельно.
- При длительном хранении динамометрического ключа храните его так, чтобы шкала крутящего момента была установлена на самое низкое значение, затем смажьте маслом для нержавеющей стали и храните в сухом месте.
- Для обеспечения точности динамометрического ключа его следует проверять не реже одного раза в год или после 5 000 использований.
- Запрещается использовать динамометрический ключ в качестве молотка, применять плоскогубцы для затягивания ключа или использовать ключ в воде.

## ИСПОЛЬЗОВАТЬ

- Выберите правильный тип динамометрического ключа и торцевой головки в соответствии с величиной крутящего момента, требуемого для затягиваемого болта или гайки.
- Вытяните ручку, чтобы разблокировать дополнительные веса.
- Поверните вторичную шкалу для установки крутящего момента (комбинация значений на основной и вторичной шкалах)

**Пример:** Чтобы установить крутящий момент на 66 Нм.

- Поверните дополнительную шкалу на 60 Нм, на основной шкале рядом с контрольной линией. Крутящий момент теперь установлен на 60 Нм
- Поворачивайте по часовой стрелке, пока цифра 6 на дополнительной шкале не совпадет с центральной линией. Теперь момент затяжки установлен на 66 Нм.
- Наденьте колпачок на конец болта или гайки.
- Поверните динамометрический ключ по часовой стрелке, чтобы затянуть винт
- Когда вы услышите звук, прекратите затягивать болт, звук означает, что болт уже достиг установленного значения крутящего момента.

Номинальные параметры	08-838	08-839
¾"	160-800 NM	200-1000 NM

## ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия с электрическим приводом не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их следует сдавать на соответствующие предприятия для утилизации. За информацией об утилизации обращайтесь к продавцу изделия или в местные органы власти. Отходы электрического и электронного оборудования содержат вещества, которые не являются экологически безопасными. Оборудование, которое не перерабатывается, представляет потенциальный риск для окружающей среды и здоровья человека.

Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa с юридическим адресом в Варшаве, ул. Pograniczna 2/4 (далее: "Grupa Torhex") сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: "Руководство"), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, рисунки, а также его состав, принадлежат исключительно компании Grupa Torhex и подлежат правовой охране в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т.е. Законодательный вестник 2006 года № 90 поз. 631, с изменениями). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства и его отдельных элементов без согласия компании Grupa Torhex, выраженного в письменной форме, строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

## RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR) (CONTEXT)

### CHEIE DE TORSIUNE MECANICĂ

08-838, 08-839

## NOTĂ

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte de a utiliza cheia dinamometrică. În cazul în care aveți îndoieli, vă rugăm să

contactați producătorul pentru a evita accidentele de siguranță și deteriorarea cuplului de torsiune din cauza unei manipulări necorespunzătoare.

## SCOP

Cheia este concepută pentru a strânge șuruburile și piulițele la cuplul dorit.

## DISPOZIȚII SPECIFICE DE SIGURANȚĂ CONSIDERAȚII PRIVIND SIGURANȚA

- Reparații pot fi efectuate numai de persoane cu calificări adecvate și adecvate pentru această activitate, dovădită prin certificate corespunzătoare.
- Cheia nu poate fi modificată sau alterată în niciun fel.

## DESCRIEREA PAGINILOR GRAFICE

- Linia mediană a scării
- Scala principală
- Subdiviziune
- Linia de referință a scării
- Încuetoare
- Aliniere 0
- Setarea forței dorite

## AVERTISMENT

- Este interzisă depășirea valorii maxime a cuplului de torsiune a cheii dinamometrice în timpul utilizării.
- Este interzisă atașarea extensiorilor la mânerul cheii, orice utilizare incorectă va cauza erori și poate deteriora cheia.
- Este interzisă dezasambarea. Demontarea și asamblarea necorespunzătoare pot deteriora structura internă și pot cauza deteriorări grave ale mecanismului.
- Pentru o verificare periodică a funcționării și preciziei, vă rugăm să vă adresați unui serviciu profesionist. Nu efectuați reparații pe cont propriu.
- Dacă depozitați cheia dinamometrică pentru o perioadă lungă de timp, depozitați cheia cu scara de cuplu setată la cea mai mică valoare, apoi aplicați ulei de oțel inoxidabil și depozitați-o într-un loc uscat.
- Pentru a asigura precizia cheii dinamometrice, aceasta trebuie verificată cel puțin o dată pe an sau după 5.000 de utilizări.
- Este interzisă utilizarea cheii dinamometrice ca ciocan, utilizarea cleștilor pentru a strânge cheia sau utilizarea acesteia în apă.

## USE

- Selectați tipul corect de cheie dinamometrică și de soclu în funcție de valoarea cuplului necesar pentru șurubul sau piulița care urmează să fie strânsă.
- Trageți mânerul pentru a debloca cântarul suplimentar
- Rotiți scara secundară pentru a seta cuplul (combinație de valori de pe scara principală și cea secundară)

**Exemplu:** Pentru a seta cuplul la 66 Nm.

- Rotiți scara suplimentară la 60 Nm, pe scara principală, lângă linia de referință. Cuplul este acum setat la 60Nm
- Rotiți în sensul acelor de ceasornic până când cifra 6 de pe scara suplimentară se aliniază cu linia centrală. Cuplul este acum setat la 66 Nm.
- Puneți capacul la capătul șurubului sau al piuliței.
- Rotiți cheia dinamometrică în sensul acelor de ceasornic pentru a strânge șurubul.
- Când auziți sunetul, nu mai strângeți șurubul, sunetul înseamnă că șurubul este deja la valoarea de cuplu stabilită.

Parametrii nominali	08-838	08-839
¾"	160-800 NM	200-1000 NM

## PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele cu alimentare electrică nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie duse la instalații adecvate pentru eliminare. Contactați distribuitorul produsului sau autoritatea locală pentru informații privind eliminarea. Deșeurile de echipamente electrice și electronice contin substanțe care nu sunt ecologice. Echipamentele care nu sunt reciclate prezintă un risc potențial pentru mediu și sănătatea umană.

"Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: "Grupa Torhex") informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: "Manualul"), inclusiv, printre altele, textul său, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția sa, aparțin exclusiv Grupa Torhex și fac obiectul protecției juridice în temeiul Legii din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90 Poz. 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregului Manual și a elementelor sale individuale, fără acordul Grupa Torhex exprimat în scris, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

**HU**  
**FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV**  
**(HÁTTÉR)**

**MECHANIKUS NYOMATÉKKULCS**

**08-838, 08-839**

**MEGJEGYZÉS**

Kérjük, a nyomaték kulcs használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást. Késésg esetén forduljon a gyártóhoz, hogy elkerülje a biztonsági baleseteket és a nem megfelelő kezelésemből eredő nyomatékkárosodást.

**CÉLKITŰZÉS**

A csavarkulcsot úgy tervezték, hogy a csavarokat és anyákat a kívánt nyomatékra meghúzza.

**KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI RENDELKEZÉSEK BIZTONSÁGI MEGFONTOLÁSOK**

- A javításokat csak olyan személyek végezhetik, akik bizonyítottan megfelelő képzéssel rendelkeznek az ilyen munkák elvégzésére, amit a megfelelő bizonyítványok igazolnak.
- A kulcs semmilyen módon nem módosítható vagy változtatható meg.

**A GRAFIKUS OLDALAK LEÍRÁSA**

- a) Skála középvonal
- b) Fő skála
- c) Alosztály
- d) Méretarányos referenciavonal
- e) Lock
- f) Kiegyenlítés 0
- g) A kívánt erő beállítás

**FIGYELMEZTETÉS**

- Használat közben tilos túllépni a nyomaték kulcs maximális nyomatékértékét.
- Tilos a hosszabbítót a villáskulcs fogantyújához rögzíteni, bármilyen helytelen használat hibát okoz és károsíthatja a villáskulcsot.
- Tilos a szétszerelése. A nem megfelelő szétszerelés és összeszerelés károsíthatja a belső szerkezetet, és súlyos károkat okozhat a mechanizmusban.
- A működés és a pontosság rendszeres ellenőrzéséhez forduljon szakszervízhez. Ne javítsa saját maga.
- Ha a nyomaték kulcsot hosszú ideig tárolja, tárolja a kulcsot a nyomatékkála legalacsonyabb beállításával, majd kenje be rozsdamentes acélolajjal, és tárolja száraz helyen.
- A nyomaték kulcs pontosságának biztosítása érdekében évente legalább egyszer vagy 5000 használat után ellenőrizni kell.
- Tilos a nyomaték kulcsot kalapásként használni, fogót használni a meghúzáshoz, vagy a kulcsot vízben használni.

**USE**

- Válassza ki a megfelelő típusú nyomaték kulcsot és dugókulcsot a meghúzóadó csavarhoz vagy anyához szükséges nyomatékértéknek megfelelően.
- Húzza ki a fogantyút a kiegészítő skála feloldásához.
- Forgassa el a másodlagos skálát a nyomaték beállításához (a fő- és másodlagos skála értékeinek kombinációjával).

**Példa:** A nyomaték 66 Nm-re állítsa.

- Fordítsa a kiegészítő skálát 60Nm-re a fő skálán a referenciavonal közelében. A nyomaték most 60Nm-re van beállítva.
- Forgassa az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a kiegészítő skálán lévő 6 a középvonalal egy vonalba nem kerül. A nyomaték most 66 Nm-re van beállítva.
- Tegye a kupakot a csavar vagy anya végére.
- A csavar meghúzásához forgassa el a nyomaték kulcsot az óramutató járásával megegyező irányba.
- Amikor a hangot hallja, hagyja abba a csavar meghúzását, a hang azt jelenti, hogy a csavar már elérte a beállított nyomatékértékét.

Névleges paraméterek	08-838	08-839
¾"	160-800 NM	200-1000 NM

**KÖRNYEZETVÉDELEM**



Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem megfelelő létesítményekben kell vinni ártalmatlanításra. Az ártalmatlanítással kapcsolatos információkért forduljon a termék kereskedőjéhez vagy a helyi hatóságokhoz. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladéka olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek nem környezetbarátok. Az újrahosszításra nem kerülő berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

"Groupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, siedzibę: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: "Groupa Topex") tájékoztat, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: "kézikönyv") tartalmának valamennyi szerzői joga, beleértve többek között. A kézikönyv szövege, fényképei, ábrái, rajzai, valamint a kézikönyv összetétele kizárólag a Groupa Topex tulajdonát képezi, és a szerzői és szerződésközlő jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. sz. törvény) 631. Pz. 631. szám, módosított változata) értelmében jogi védelem alatt állnak. A teljes kézikönyv és annak egyes elemeinek kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele, módosítása a Groupa Topex írásban kifejezett hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

**UA**  
**ПОСІБНИК З ПЕРЕКАДУ (КОРИСТУВАЧА)**  
**(ІСТОРІЯ)**

**МЕХАНІЧНИЙ ДИНАМОМЕТРИЧНИЙ КЛЮЧ**

**08-838, 08-839**

**ПРИМІТКА**

Перед використанням динамометричного ключа уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації. У разі виникнення будь-яких сумнівів, будь ласка, зверніться до виробника, щоб уникнути нещасних випадків і пошкодження динамометричного ключа через неналежне поводження.

**МЕТА**

Ключ призначений для затягування болтів і гайок з необхідним моментом затягування.

**КОНКРЕТНІ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ МІРКУВАННЯ ЩОДО БЕЗПЕКИ**

- Ремонтні роботи можуть виконувати лише особи, які мають підтверджену та відповідну кваліфікацію для виконання цих робіт, що підтверджується відповідними сертифікатами.
- Ключ не може бути модифікований або змінений у будь-який спосіб.

**ОПИС ГРАФІЧНИХ СТОРИНОК**

- a) Центральна лінія шкали
- b) Основна шкала
- c) Підрозділ
- d) Опорна лінія шкали
- e) Блокування
- f) Вирівнювання 0
- g) Встановлення потрібного зусилля

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

- Забороняється перевищувати максимальне значення крутного моменту динамометричного ключа під час використання.
- Забороняється приєднувати подовжувачі до рукоятки ключа, будь-яке неправильне використання призведе до помилки і може пошкодити ключ.
- Забороняється розбирати. Неправильне розбирання та збирання може призвести до пошкодження внутрішньої структури та серйозних пошкоджень механізму.
- Для регулярної перевірки функцій і точності, будь ласка, звертайтеся до професійного сервісу. Не виконуйте ремонт самостійно.
- Якщо ви зберігаєте динамометричний ключ протягом тривалого часу, зберігайте його зі шкалою крутного моменту, встановленою на найнижчому значенні, потім нанесіть масло з нержавіючої сталі та зберігайте в сухому місці.
- Щоб забезпечити точність динамометричного ключа, його слід перевіряти щонайменше раз на рік або після 5 000 застосувань.
- Забороняється використовувати динамометричний ключ як молоток, використовувати плоскогубці для затягування ключа або використовувати ключ у воді.

**ВИКОРИСТАННЯ**

- Виберіть правильний тип динамометричного ключа і торцевої головки відповідно до величини крутного моменту, необхідного для затягування болта або гайки.
- Витягніть ручку, щоб розблокувати додаткову шкалу
- Поверніть вторинну шкалу, щоб встановити крутий момент (комбінація значень на основній та вторинній шкалах)

**Пріклад:** Встановити крутий момент 66 Nm.


- Встановіть додаткову шкалу на 60 Nm на основній шкалі біля контрольної лінії. Тепер крутий момент встановлений на 60 Nm
- Повертайте за годинниковою стрілкою до тих пір, поки цифра 6 на додатковій шкалі не зрівняється з центральною лінією. Тепер крутий момент встановлений на 66 Nm.
- Одягніть ковчачок на кінець болта або гайки.
- Поверніть динамометричний ключ за годинниковою стрілкою, щоб затягнути гвинт



- Коли ви почуєте звук, припиніть затягувати болт, звук означає, що болт вже затягнутий з заданим моментом.

Номинальні параметри	08-838	08-839
¾"	160-800 НМ	200-1000 НМ

### ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

	Вироби з електричним живленням не можна виконати разом із побутовими відходами, їх слід передавати у відповідні центри для утилізації. Для отримання інформації про утилізацію зверніться до продавця виробу або місцевої влади. Відпрацьоване електричне та електронне обладнання містить речовини, які не є екологічно безпечними. Обладнання, яке не переробляється, становить потенційний ризик для навколишнього середовища та здоров'я людей.
--	---

"Група Торех Спółка з ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej - "Grupa Torhex") повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі - "Посібник"), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, схеми та діаграми, належать Групі Торех. Його текст, фотографії, схеми, малюнки, а також його композиція належать виключно Групі Торех і підлягають правому захисту відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право і суміжні права (тобто Законодавчий вісник 2006 року № 90 Поз. 631, з наступними змінами і доповненнями). Копіювання, обробка, публікація, модифікація з комерційною метою цього Посібника або його окремих елементів без письмової згоди Група Торех суворо заборонено і може призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

### CZ PŘEKLAD (UŽIVATELSKÉ) PŘÍRUČKY (ZPĚT NA VRCHOL)

#### MECHANICKÝ MOMENTOVÝ KLÍČ

08-838, 08-839

#### POZNÁMKA

Před použitím momentového klíče si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze. V případě jakýchkoli pochybností se obraťte na výrobce, abyste předešli bezpečnostním nehodám a poškození točivého momentu v důsledku nesprávné manipulace.

#### ÚČEL

Klíč je určen k utahování šroubů a matic požadovaným utahovacím momentem.

#### ZVLÁŠTNÍ BEZPEČNOSTNÍ USTANOVENÍ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Opravy mohou provádět pouze osoby s prokázanou a odpovídající kvalifikací pro tuto práci, která je doložena příslušnými certifikáty.
- Klíč netze nijak upravovat ani měnit.

#### POPIS GRAFICKÝCH STRÁNEK

- Osa měřítka
- Hlavní stupnice
- Subdivize
- Referenční čára měřítka
- Zámek
- Zarovnání 0
- Nastavení požadované síly

#### VAROVÁNÍ

- Během používání je zakázáno překračovat maximální hodnotu kroutícího momentu momentového klíče.
- Je zakázáno připevňovat nástavce na rukojeť klíče, nesprávné použití způsobí chyby a může poškodit klíč.
- Je zakázáno rozebírat. Nesprávná demontáž a montáž může poškodit vnitřní strukturu a způsobit vážné poškození mechanismu.
- Pro pravidelnou kontrolu funkčnosti a přesnosti se obraťte na odborný servis. Neopravujte je na vlastní pěst.
- Pokud momentový klíč skladujete delší dobu, skladujte jej s momentovou stupnicí nastavenou na nejnižší hodnotu, poté jej namažte olejem z nerezové oceli a uložte na suchém místě.
- Aby byla zajištěna přesnost momentového klíče, měl by být kontrolován alespoň jednou ročně nebo po 5 000 použití.
- Je zakázáno používat momentový klíč jako kladivo, používat kleště k utahování klíče nebo používat klíč ve vodě.

#### POUŽITÍ

- Zvolte správný typ momentového klíče a nástrčného klíče podle požadované hodnoty momentu pro utahování šroub nebo matic.
- Vytáhněte rukojeť a odemkněte přidavnou stupnici.
- Otáčením vedlejší stupnice nastavte točivý moment (kombinace hodnot na hlavní a vedlejší stupnici).


**Příklad:** Pro nastavení kroutícího momentu na 60 Nm.

- Otočte přidavnou stupnici na 60 Nm na hlavní stupnici v kloboučkové referenční čáře. Kroutící moment je nyní nastaven na 60Nm.

- Otáčejte ve směru hodinových ručiček, dokud se číslice 6 na přidavné stupnici nesrovná se středovou čarou. Kroutící moment je nyní nastaven na 66 Nm.
- Nasadíte krytku na konec šroubu nebo matice.
- Otáčením momentového klíče ve směru hodinových ručiček šroub utáhnete.
- Jakmile uslyšíte zvuk, přestaňte šroub utahovat, zvuk znamená, že šroub již dosáhl nastavené hodnoty utahovacího momentu.

Jmenovité parametry	08-838	08-839
¾"	160-800 НМ	200-1000 НМ

### OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

	Elektricky poháněné výrobky by neměly být likvidovány společně s domovním odpadem, ale měly by být odvezeny do příslušných zařízení k likvidaci. Informace o likvidaci získáte u prodejce výrobku nebo na místním úřadě. Odpad z elektrických a elektronických zařízení obsahuje látky, které nejsou šetrné k životnímu prostředí. Zařízení, která nejsou recyklována, představují potenciální riziko pro životní prostředí a lidské zdraví.
---	--

"Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa ze siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej jen "Grupa Torhex") oznamuje, že veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen "příručka"), včetně mj. jejího textu, fotografií, schémat, nákrusů, jakož i jejího složení, patří výhradně společnosti Grupa Torhex a podléhají právní ochraně podle zákona ze dne 4. února 1994 o autorském právu a právech s ním souvisejících (tj. Sb. zákonů 2006 č. 90 Poz. 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracovávání, zveřejňování, upravení pro komerční účely celého manuálu a jeho jednotlivých prvků bez písemně vyjádřeného souhlasu společnosti Grupa Torhex je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestněprávní odpovědnost.

### SK PŘEKLAD (POUŽIVATELSKEJ) PŘÍRUČKY (ZÁPIS)

#### MECHANICKÝ MOMENTOVÝ KLÍČ

08-838, 08-839

#### POZNÁMKA

Před použitím momentového klíče si pozorně přečtete tento návod na obsluhu. V případě akýchkoliv pochybností sa obraťte na výrobcu, aby ste predišli bezpečnostným nehodám a poškodeniu krútiaceho momentu v dôsledku nesprávnej manipulácie.

#### ÚČEL

Klíč je určený na utahovanie skrutiek a matíc na požadovaný krútiaci moment.

#### OSOBNÉ BEZPEČNOSTNÉ USTANOVENIA BEZPEČNOSTNÉ ASPEKTY

- Opravy môžu vykonávať len osoby s preukázanou a vhodnou kvalifikáciou na túto prácu, čo sa preukazuje príslušnými osvedčeniami.
- Klíč nemožno nijako upravovať ani meniť.

#### POPIS GRAFICKÝCH STRÁNK

- Osa mierky
- Hlavná stupnica
- Subdivízia
- Referenčná čiara mierky
- Zámok
- Zarovnanie 0
- Nastavenie požadovanej sily

#### VAROVANIE

- Počas používania je zakázané prekročiť maximálnu hodnotu krútiaceho momentu momentového klíča.
- Je zakázané pripájať nástavce na rukoväť klíča, akékoľvek nesprávne použitie spôsobí chyby a môže poškodiť klíč.
- Je zakázané rozoberať. Nesprávna demontáž a montáž môže poškodiť vnútornú štruktúru a spôsobiť vážne poškodenie mechanizmu.
- Na pravidelnú kontrolu funkčnosti a presnosti sa obraťte na odborný servis. Nevykonávajte opravy na vlastnú päsť.
- Ak momentový klíč skladujete dlhší čas, uložte ho so stupnicou krútiaceho momentu nastavenou na najnižšiu hodnotu, potom ho naolejte a uložte na suchom mieste.
- Aby sa zabezpečila presnosť momentového klíča, mal by sa kontrolovať aspoň raz ročne alebo po 5 000 použitíach.
- Je zakázané používať momentový klíč ako kladivo, používať klešče na utahovanie klíča alebo používať klíč vo vode.

#### POUŽÍVAJTE

- Vyberte správny typ momentového klíča a nástrčky podľa hodnoty krútiaceho momentu požadovanej pre skrutku alebo maticu, ktorá sa má utiahnuť.

- Vytiahnutím rukoväte odomknete prídavnú stupnicu
- Otáčaním sekundárnej stupnice nastavíte krútiaci moment (kombinácia hodnôt na hlavnej a sekundárnej stupnici)

**Příklad:** Ak chcete nastaviť krútiaci moment na 66 Nm.

- Otočte prídavnú stupnicu na 60 Nm na hlavnej stupnici v blízkosti referenčnej čiary. Krútiaci moment je teraz nastavený na 60Nm
- Otáčajte v smere hodinových ručičiek, kým sa číslo 6 na prídavnej stupnici nezrovná so stredovou čiarou. Krútiaci moment je teraz nastavený na 66 Nm.
- Na koniec skrutky alebo matice nasadzte kryt.
- Otáčaním momentového kľúča v smere hodinových ručičiek utiahnite skrutku
- Keď počujete zvuk, prestaňte skrutku ťahať, zvuk znamená, že skrutka už dosiahla nastavenú hodnotu krútiaceho momentu.

Menovitá parametre	08-838	08-839
¾"	160-800 NM	200-1000 NM

#### OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Elektricky poháňané výrobky by sa nemali likvidovať spolu s domovým odpadom, ale mali by sa odniesť do príslušných zariadení na likvidáciu. Informácie o likvidácii vám poskytne predajca výrobku alebo miestny úrad. Odpad z elektrických a elektronických zariadení obsahuje látky, ktoré nie sú šetrné k životnému prostrediu. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len "Grupa Topex") oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len "príručka"), vrátane, okrem iného. Jeho text, fotografie, schémy, nákresy, ako aj jeho kompozícia patria výlučne spoločnosti Grupa Topex a podliehajú právnej ochrane podľa zákona zo 4. februára 1994 o autorskom práve a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90 poz. 631 v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovávanie, zverejňovanie, upravovanie na komerčné účely celého manuálu a jeho jednotlivých prvkov bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa Topex je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

### FR MANUEL DE TRADUCTION (UTILISATEUR) (CONTEXTE)

#### CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE MÉCANIQUE

08-838, 08-839

#### NOTE

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la clé dynamométrique. En cas de doute, veuillez contacter le fabricant afin d'éviter les accidents de sécurité et les dommages au couple dus à une mauvaise manipulation.

#### OBJET

La clé est conçue pour serrer les boulons et les écrous au couple souhaité.

- Les réparations ne peuvent être effectuées que par des personnes ayant des qualifications avérées et appropriées pour ce travail, comme le prouvent les certificats appropriés.
- La clé ne peut être modifiée ou altérée d'aucune manière.

#### DESCRIPTION DES PAGES GRAPHIQUES

- Ligne centrale de l'échelle
- Balance principale
- Lotissement
- Ligne de référence de l'échelle
- Serrure
- Alignement 0
- Réglage de la force souhaitée

#### AVERTISSEMENT

- Il est interdit de dépasser la valeur maximale du couple de la clé dynamométrique pendant son utilisation.
- Il est interdit de fixer des extensions sur le manche de la clé, toute utilisation incorrecte entraînera des erreurs et pourra endommager la clé.
- Il est interdit de démonter le site. Un démontage et un montage incorrects risquent d'endommager la structure interne et de provoquer de graves dommages au mécanisme.
- Pour un contrôle régulier du fonctionnement et de la précision, veuillez vous adresser à un service professionnel. Ne pas réparer soi-même.
- Si vous stockez la clé dynamométrique pendant une longue période, stockez-la avec l'échelle de couple réglée sur le réglage le plus bas, puis appliquez de l'huile pour acier inoxydable et stockez-la dans un endroit sec.

- Pour garantir la précision de la clé dynamométrique, il convient de la contrôler au moins une fois par an ou après 5 000 utilisations.
- Il est interdit d'utiliser la clé dynamométrique comme un marteau, d'utiliser des pinces pour serrer la clé ou d'utiliser la clé dans l'eau.

#### UTILISER

- Choisissez le bon type de clé dynamométrique et de douille en fonction de la valeur de couple requise pour le boulon ou l'écrou à serrer.
- Tirez la poignée pour déverrouiller l'échelle supplémentaire.
- Tournez l'échelle secondaire pour régler le couple (combinaison des valeurs sur les échelles principale et secondaire).

**Exemple :** Pour régler le couple à 66 Nm.

- Tournez l'échelle supplémentaire à 60Nm. sur l'échelle principale près de la ligne de référence. Le couple est maintenant réglé sur 60Nm
- Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le 6 de l'échelle supplémentaire soit aligné avec la ligne centrale. Le couple est maintenant réglé sur 66 Nm.
- Mettez le capuchon sur l'extrémité du boulon ou de l'écrou.
- Tournez la clé dynamométrique dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer la vis.
- Lorsque vous entendez le son, arrêtez de serrer le boulon, le son signifie que le boulon a déjà atteint la valeur de couple définie.

Paramètres nominaux	08-838	08-839
¾"	160-800 NM	200-1000 NM

#### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits fonctionnant à l'électricité ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être apportés dans des installations appropriées pour être éliminés. Contactez le revendeur de votre produit ou les autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination. Les déchets d'équipements électriques et électroniques contiennent des substances qui ne sont pas respectueuses de l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés présentent un risque potentiel pour l'environnement et la santé humaine.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : "Grupa Topex") informe que tous les droits d'auteur sur le contenu de ce manuel (ci-après : "Manuel"), y compris, entre autres. Son texte, ses photographies, ses diagrammes, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à Grupa Topex et font l'objet d'une protection légale en vertu de la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits connexes (le Journal des lois 2006 n° 90 Poz. 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication, la modification à des fins commerciales de l'ensemble du Manuel et de ses éléments individuels, sans le consentement de Grupa Topex exprimé par écrit, sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.